

Euskaltzaindia y Alava



EUSKALTZAINDIA

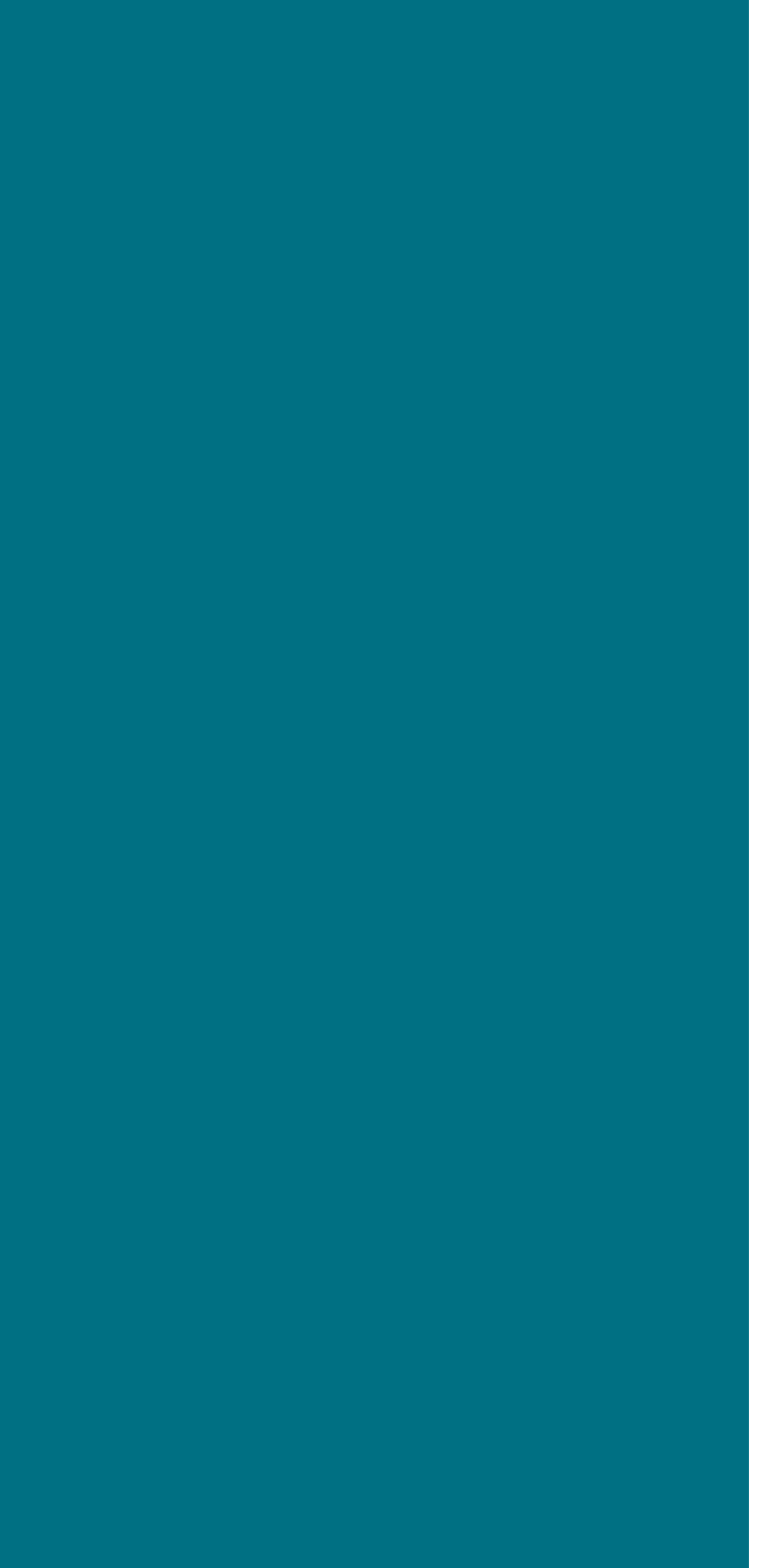
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

General Álava, 5 01005 Vitoria / Gasteiz

Tel: +34 945 23 36 48 Fax: +34 945 23 39 40

gasteizordez@euskaltzaindia.net · www.euskaltzaindia.net



Í N D I C E

Relaciones institucionales	4
Delegación de Álava y delegados	6
Comisiones y proyectos	7
Congresos, reuniones y actos públicos en Álava	8
Académicos alaveses	II
Publicaciones	12
Álava y el Euskera	14

Esta publicación ha contado con la colaboración de:



Relaciones institucionales

Álava, fundadora de Euskaltzaindia

Corría el año 1919 cuando las Diputaciones forales de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra decidieron crear la Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia. El respaldo jurídico y el sostenimiento económico de las cuatro Diputaciones fue crucial en la vida de la Academia hasta que Euskaltzaindia adquirió oficialidad jurídica propia en 1976. Desde entonces la ayuda económica y social de las Administraciones, así como la cesión de su sede y delegaciones, han sido claves para su desarrollo.

Oficialidad jurídica de Euskaltzaindia

Por Real Decreto del 26 de febrero de 1976, se declara a Euskaltzaindia como Real Academia de la Lengua Vasca, dotándola de plena personalidad jurídica, y se aprueba su Reglamento de funcionamiento interno. El 20 de febrero de 1995, por Decreto de la República francesa, es reconocida como “Académie de la Langue Basque” y se otorga a Euskaltzaindia el estatus de “institución de utilidad pública”. De esta manera Euskaltzaindia pasa a ser la Institución competente en el ámbito del euskara tanto en el Estado español como en el francés.

En lo que se refiere a la Comunidad Autónoma Vasca, la competencia de Euskaltzaindia en el ámbito del euskara queda reconocida expresamente en el Estatuto de Autonomía de 18 de diciembre de 1979, en la conocida como Ley

del Euskara de 24 de noviembre de 1982 y en la Ley del Vasuence de 27 de noviembre de 1983.

Convenios de colaboración

Además de los convenios generales suscritos con el Gobierno del Estado, con el Gobierno de la Comunidad Autónoma y el Gobierno de Navarra, en Álava, Euskaltzaindia mantiene convenios específicos con la Diputación foral y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Con la Diputación, cofundadora de la Academia, se establecen anualmente programas y actuaciones que se acuerdan entre ambas instituciones.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Euskaltzaindia suscribieron su primer convenio de colaboración el 27 de noviembre de 1996 y desde entonces se renueva ininterrumpidamente cada año. Gracias al mismo, se han podido acometer trabajos de investigación y su posterior publicación, se ha participado en la comisión de seguimiento de la “Ordenanza del uso de los idiomas oficiales”, se organizó el curso “Ekin eta Jarrai (en torno a Euskaltzaindia)” en 1999 y desde 1996 viene participando en la normalización del callejero vitoriano. El proyecto de mayor importancia que en la actualidad viene realizando Euskaltzaindia, gracias a este Convenio, es el que se refiere a la recogida y normalización de la toponimia del municipio de Vitoria-Gasteiz, con sus 64 pueblos, y del que hasta el momento se han publicado los primeros tres volúmenes.

Delegación en Álava y delegados

Desde la apertura de la Delegación alavesa, Euskaltzaindia ha contado, sucesivamente con tres delegados: Henrike Knörr, Patxi Goenaga y Manuel M. Ruiz Urrestarazu.

Las primeras dependencias se ubicaron en 1975 en la sede de la Institución Sancho el Sabio, en la Plaza de la Provincia. El año 1979, la delegación se estableció en el Seminario Diocesano, coincidiendo con la apertura de la Facultad de Letras. En 1982 se trasladó, junto con la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País y la Sociedad de Estudios Vascos, a la calle Vicente Goikoetxea. Durante el periodo comprendido entre 1985-2005 ocupó, con las instituciones mencionadas, la casa “Pando Argüelles” en la calle San Antonio. Actualmente la delegación alavesa está en la calle General Álava número 5.



Acto de Euskaltzaindia en la Diputación Foral de Álava el 24 de abril de 2009

Comisiones y proyectos

Desde la delegación se ha dado apoyo y seguimiento a las comisiones de Onomástica, Pronunciación, Gramática y Sección Tutelar.

El grupo de trabajo para la recogida y normalización de la toponimia del municipio de Vitoria-Gasteiz se estableció en la delegación durante la década 1996-2006.

El proyecto **Historia Social del Euskara (EHS)** comenzó su andadura en Vitoria en 2007, creándose una primera base documental y apoyando la celebración de las primeras jornadas tendentes a establecer el modelo metodológico del proyecto.

Euskararen Hiztegi Etimologikoa (EHE). El proyecto tendente a la elaboración de este diccionario comienza en 2010, desarrollándose en la sede que posee la delegación de Euskaltzaindia en Vitoria-Gasteiz. Su equipo de trabajo lo componen un director y dos técnicos. Es la primera vez que se acomete un proyecto de estas características con una infraestructura sólida y bien documentada, siguiendo las directrices metodológicas internacionales.

Como primer avance del resultado, se ofrecerá un prototipo que analizará un número concreto de palabras. Al día de hoy, se han seleccionado las palabras a incluir, se ha determinado la estructura de las entradas y ya se ha comenzado la elaboración del diccionario.

Congresos, reuniones y actos públicos de Euskaltzaindia en Álava

Además de las reuniones plenarias y de comisiones que se realizan con periodicidad, Euskaltzaindia ha estado presente en Álava en la celebración de los siguientes eventos:

- 1969 1969-2-23 Vitoria-Gasteiz, Jornadas en memoria de Pedro Ignacio Barrutia (a cargo de Gabriel Aresti) y de Jose Paulo Ulibarri (a cargo de Lino Akesolo)
- 1971 1971-9-5 Aramaio, Jornadas
- 1973 1973-4-27 Vitoria-Gasteiz, Jornadas en el segundo centenario del fallecimiento del poeta bilingüe alavés del s. XVIII Joan Baptista Gamiz Ruiz de Oteo (Sabando, 1696-1773)
- 1975 1975-8-17 Okondo, Jornadas-homenaje a José Paulo Ulibarri, precursor de la Academia en el siglo XIX
- 1976 1976-12-27 Vitoria-Gasteiz, Homenaje al académico de honor Odon Apraiz 1976-12-28
- 1978 1978-4-28an Vitoria-Gasteiz, en la Diputación Foral de Álava, Acto de Ingreso de Henrike Knörr Borràs como académico de número
- 1981 1981-11-27 Vitoria-Gasteiz, en la Diputación Foral de Álava, presentación del libro *Euskalarien Nazioarteko Jardunaldiak / Actas de la Jornadas Internacionales de Vascólogos*
- 1982 1982-12-18 Aramaio, II Centenario del dramaturgo aramaioarra Pedro Ignazio Barrutia
- 1983 1983-4-27 Vitoria-Gasteiz, en la Diputación Foral de Álava reunión plenaria de la Academia y presentación del libro dedicado a Joan Baptista Gamiz Ruiz de Oteo
- 1983-4-27, Vitoria-Gasteiz, Inauguración de la delegación en la calle Vicente Goikoetxea
- 1983-4- 28, 29, 30 Angosto, Jornadas Internas de Euskaltzaindia

- 1983-4-28 Sabando, Inauguración del monumento conmemorativo del bicentenario de Juan Bautista Gamiz Ruiz de Oteo, junto a la iglesia de su pueblo natal
- 1985 1985-I-25 Vitoria-Gasteiz, Inauguración de la delegación en la calle San Antonio
1985-I-25-26 Vitoria-Gasteiz, *V Jornadas de Dialectología*
- 1986 1986-4-3,4,5 Vitoria-Gasteiz, *Jornadas de Onomástica*
- 1988 1988-12-16 Vitoria-Gasteiz, Recepción oficial del Parlamento Vasco a Euskaltzaindia
- 1989 1989-6-23 Vitoria-Gasteiz, Presentación del libro de Gerardo López de Guereñu *Toponimia Alavesa* en el Consistorio municipal.
- 1990 1990-11-8 Vitoria-Gasteiz, Declaración institucional de la Sección Tutelar y de los académicos alaveses en las Juntas Generales de Álava sobre el uso del euskara, en presencia de todos los grupos junteros.
- 1992 1992-7-22 Vitoria-Gasteiz, Recepción del Gobierno Vasco a Euskaltzaindia
- 1994 1994-4-22 Vitoria-Gasteiz, Homenaje a los académicos Raimundo Olabide, Odon Apraiz, Federico Belaustegigoitia y Luis Gonzalez de Etxabarri
- 1995 1995-3-30,31 Larrabea (Legutio), IX Jornadas internas de Euskaltzaindia
1995-3-31 Larrabea, Declaración de Euskaltzaindia sobre el euskara en Álava y homenaje a la familia Olaizola y a Vicente Botella Altube
1995-04-01 Aramaio, Homenaje a Gabriel Jauregi, autor de *Pisia y Kimia*
1995-11-24 Vitoria-Gasteiz, en la Diputación Foral de Álava, Acto de Ingreso de Patxi Goenaga Mendizabal como académico de número
- 1996 1996-3-26 Vitoria-Gasteiz, Presentación del libro *Toponimia Medieval en el País Vasco. Letra A* en la Diputación Foral de Álava
1996-9-27, Vitoria-Gasteiz, Sesión académica pública en el Ayuntamiento de la ciudad
- 1998 1998-2-19 Vitoria-Gasteiz, Homenaje de Kontseilua a Euskaltzaindia en el Palacio Europa
- 1999 1999-4-21 Vitoria-Gasteiz, Presentación del libro de Gerardo López de Guereñu *Voces alavesas* en el Palacio de Villasuso
1999-9-26, Aramaio, Centenario de Las Fiestas Vascas / Euskal Jaiak (1899-1999)

- 2002 [2002-4-18](#) Vitoria-Gasteiz, Euskaltzaindia en el Parlamento Vasco
[2002-12-20](#) Laudio, Homenaje a Federico Belaustegigoitia
- 2003 [2003-12-02](#) Vitoria-Gasteiz, Presentación del libro *Euskal Hiztegia / Diccionario Vasco* de Jose Paulo Ulibarri
- 2004 [2004-11-26](#), Vitoria-Gasteiz, *VIII Jornadas de la Sección Tutelar: Iglesia y Euskara en la Diócesis de Vitoria-Gasteiz*
- 2005 [2005-5-28](#) Ozeta y Larrea (Barrundia), IV Centenario del fallecimiento (1605-2005) del escritor Joan Pérez Lazarraga (1550-1605). Sesión pública y colocación de monolito
[2005-5-27,28](#) Argomaiz, XIV Jornadas Internas de Euskaltzaindia



- 2008 [2008-12-2](#) Vitoria-Gasteiz, Homenaje a Henrike Knörr por parte de Euskaltzaindia, Eusko Ikaskuntza y Real Sociedad Bascongada de Amigos del País
- 2009 [2009-4-24](#) Vitoria-Gasteiz, Celebración del 90 aniversario de la fundación de Euskaltzaindia en la Diputación Foral de Álava
[2009-5-12](#) Larrea, Acto de colocación de un monolito en recuerdo de Joan Pérez Lazarraga
- 2010 [2010-05-28](#) Aramaio, Acto de Ingreso de Patxi Uribarren Leturiaga como académico de número, en la iglesia de Ibarra

Académicos alaveses

De número

Fallecidos:

ERRAIMUN OLABIDE CARRERA (1919)

HENRIKE KNÖRR BORRÀS (1977)

Actuales:

PATXI GOENAGA MENDIZABAL (1994)

JOSEBA LAKARRA ANDRINUA (2007)

LOURDES OÑEDERRA OLAIZOLA (2007)

PATXI URIBARREN LETURIAGA (2008)

De honor

Fallecidos:

ODÓN APRAIZ BUESA (1968)

GERARDO LÓPEZ DE GUEREÑU GALARRAGA (1979)

PEDRO PUJANA AGIRREGABIRIA (1995)

FEDERICO BARRENENGOA ARBERAS (2004)

Actuales:

GORKA AULESTIA TXAKARTEGI (2010)

Correspondientes

Fallecidos:

FEDERICO BELAUSTEGIGOITIA LANDALUZE (1919)

LUIS GONZALEZ DE ETXABARRI (1919)

ANTONIO BERRUETA ALZOLA (1957)

ANDONI URRESTARAZU LANDAZABAL (1961)

ISIDOR BAZTARRIKA MUNDUATE (1963)

JESUS ATXA AGIRRE (1967)

Actuales:

PELI MARTIN LATORRE (1969)

MANUEL M. RUIZ URRESTARAZU (1969)

KEPA ENBEITA EALO (1972)

JOSEMARI VÉLEZ DE MENDIZABAL AZKARRAGA (1983)

KOLDO BIGURI OTXOA DE ERIBE (1996)

RIKARDO GÓMEZ LÓPEZ (2006)

ANGEL IBISATE LOZARES (2006)

Publicaciones



- *I Jornadas de Onomástica / I. Onomastika Jardunaldiak. Toponimia*
Editores: Euskaltzaindia – Diputación Foral de Álava 1990
Actas del Congreso Internacional celebrado en Vitoria-Gasteiz en abril de 1986. Se recogen las intervenciones de diecisiete especialistas en la materia, así como un resumen de los coloquios y un índice onomástico
- *Toponimia alavesa, seguido de Mortuorios o despoblados y Pueblos alaveses*
Autor: Gerardo López de Guereñu
Editores: Euskaltzaindia - Vitoria/Gasteizko Udala 1989
Recopilación de los tres trabajos más importantes realizados por Gerardo López de Guereñu sobre la toponimia de Álava
- *Toponimia de Vitoria I Ciudad / Gasteizko Toponimia I. Hiria*
Autores: Elena Martínez de Madina Salazar y Henrike Knörr Borrás
Editor: Euskaltzaindia 2009
Patrocina: Ayuntamiento de Vitoria/Gasteizko Udala
Este libro se divide en dos partes. En la primera se recogen los topónimos de la ciudad: montes, caminos, ríos, fuentes así como los nombres de hospitales, conventos, etc. En la segunda parte se encuentran los nombres de calles, plazas, avenidas, entre otros
- *Toponimia de Vitoria II / Gasteizko Toponimia II. Malizaeza*
Autores: Elena Martínez de Madina Salazar y Henrike Knörr Borrás †
Editor: Euskaltzaindia 2009
Patrocina: Ayuntamiento de Vitoria/Gasteizko
Si el primer tomo se refiere a la ciudad de Vitoria-Gasteiz, en este segundo se recogen los topónimos correspondientes a la Merindad de Malizaeza: Ali/Ehari, Aretxabaleta, Armentia, Arriaga, Berroztegieta, Castillo/Gaztelu, Gardelegi, Lasarte, Monastioguren y Mendiola



- *Toponimia de Vitoria III /Gasteizko Toponimia III. Gasteizko Ubarrundia*
 Autora: Elena Martínez de Madina
 Editor: Euskaltzaindia 2010
 Patrocina: Ayuntamiento de Vitoria/Gasteizko
 Recopilación de toponimos correspondientes a los seis pueblos que componen la merindad de Barrundia/Ubarrundia: Amarita, Erretana, Miñao, Miñaogutxia, Gamarra y Gamarragutxia
- *Voces alavesas*
 Autor: Gerardo López de Guereñu
 Editores: Euskaltzaindia - Ayuntamiento de Vitoria 1998
 Recopilación de términos euskéricos utilizados en el castellano de Álava. 2. edición a cargo de Henrike Knörr
- *Jose Paulo Ulibarriren Euskal Hiztegia/Diccionario Vasco*
 Autor: Patxi Galé
 Editores: AUNIA Kultur Elkartea – Euskaltzaindia 2003.
 Edición dirigida por Patxi Galé García. Este diccionario realizado por Jose Paulo Ulibarri tiene especial importancia por la modalidad de euskara de Okondo, en la comarca de Aiara, que, habiéndose perdido hace un siglo, había sido poco estudiada
- *Juan Bautista Gamiz Ruiz de Oteo (1696-1773) XVIII. mendeko arabar euskal-erdal olerkaria*
 Editor: Euskaltzaindia 1982
 Edición crítica del poeta bilingüe de Sabando J. B. Gamiz (1696-1773). Además del valor literario esta obra tiene importancia fundamental por ser el único testimonio de la literatura en euskara, en dicha zona

Álava y el euskara*

Declaración de los académicos numerarios,
honorario y correspondientes de Álava,
conjuntamente con la Sección Tutelar de
Euskaltzaindia

“Nosotros, miembros numerarios, honorarios y correspondientes de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, juntamente con la Sección Tutelar de esta Institución entre cuyos fines está el “velar por los derechos de la lengua”, queremos hacer llegar a la opinión pública, y especialmente a la de Álava, nuestra honda preocupación por algunos juicios y proclamas sobre la lengua vasca y particularmente sobre la situación del euskara en esta provincia, vertidos antes de, durante y después de las recientes elecciones al Parlamento Vasco.

Álava, como toda Euskal Herria, no es una realidad uniforme cultural y lingüística y lo vasco, desde la antigüedad, constituye un componente fundamental de nuestra cultura. Es obvio que el vascuence es también lengua propia de Álava. Basta hojear el libro *Toponimia Alavesa* de Gerardo López de Guereñu para darse cuenta del predominio de los nombres vascos de lugar en nuestra provincia. Todavía hace menos de 200 años, como nos informa el historiador alavés Landazuri, 22 de las 53 Hermandades eran vascófonas. El primer diccionario vasco de alguna extensión fue recogido en Vitoria (siglo XVI) y la primera obra vasca de teatro de autor conocido fue escrita por un alavés (siglo XVIII).

No es el momento de extenderse sobre el retroceso del euskara en Álava, retroceso causado por un proceso legislativo, administrativo y cultural restrictivo y poco

* Declaración publicada en: *Euskera XXXVI*, 1991-1, 339-340

abierto al reconocimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos a lo largo de la historia, sobre todo después de la guerra de 1936-39. Tampoco vamos a mencionar todas las iniciativas individuales e institucionales para el mantenimiento y la recuperación de la lengua vasca en Álava desde 1850, iniciativas lógicas debido a la conciencia de “la identidad de derechos y de la mancomunidad de origen, de lengua, de costumbres y de intereses” como dice el escritor Ortiz de Zárate en su Compendio Foral. También sería prolijo mencionar las decenas de escritores alaveses en lengua vasca de los últimos cien años.

Por otro lado, contra lo que suele afirmarse directa o indirectamente, cabe recordar que los municipios alaveses han tenido históricamente el derecho de exigir el conocimiento de la lengua vasca a secretarios y empleados, con la autorización del Real Decreto de 21 de octubre de 1924. Además la Diputación Foral de Álava, cofundadora de Euskaltzaindia en 1918 y creadora en 1973 de una red de ikastolas, fue la primera en decretar la cooficialidad del castellano y del euskara en la administración foral en febrero de 1977, antes por tanto, de la aprobación del vigente Estatuto de Autonomía y de las normas derivadas de él, que, como se sabe, tienen abundantes paralelos en toda la Europa democrática.

Por lo que respecta a la situación actual, sorprende el olvido de datos como los aportados por el Padrón de 1986. Según estos datos oficiales, la población vascófona de Álava en su conjunto alcanza el 6,71%, porcentaje junto al que figura otro 16,96% correspondiente a la población semi-vascófona. Tenemos pues casi una cuarta parte de los habitantes de Álava que puede expresarse en euskara con mayor o menor corrección. También pueden constatarse otros datos, como los de la comarca de Etribaciones del Gorbea, donde este porcentaje supera el 50%. Por otra parte,

cifras de otros municipios alaveses revelan la clara voluntad de una gran parte de la población de incorporarse al bilingüismo.

A la vista de estos hechos, hay que preguntarse cómo pueden hacerse y repetirse algunas afirmaciones, si no es por desconocimiento o desapego manifiestos. No es lícito tergiversar el pasado y el presente, cerrando paso a una parte del patrimonio cultural vivo.

Ciertamente, el conocimiento de la lengua vasca no puede usarse como tapadera de ignorancia e incompetencia en una u otra profesión a la hora de solicitar un empleo. Sin embargo, no entendemos cómo algunos admiten la exigencia de otros idiomas y al mismo tiempo rechazan el requisito del euskara, una de las dos lenguas oficiales de Álava y con consideración de idioma oficial.

Independientemente de la constitución interna de Euskal Herria y de los avatares de la política y los partidos, cuestiones éstas ajenas a la labor de esta Real Academia de la Lengua, es evidente el interés general derivado de la convivencia de ambas lenguas y de su extensión y empleo equitativos. Todo alavés que quiera conocer su tierra y su cultura tiene en la lengua vasca un medio imprescindible para profundizar en este conocimiento.

En cualquier caso, nos manifestamos totalmente en contra de la utilización del euskara como arma arrojada por unos y otros. La lengua vasca no es privativa de ningún partido o ideología y ha de ser considerada como propia por todos los alaveses en todas las esferas de la vida”.

Vitoria-Gasteiz, 8 de noviembre de 1990